



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	ญี่ปุ่น	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๗ กรกฎาคม ๒๕๖๒		
หัวข้อข่าว	พรรคการเมืองญี่ปุ่นร่วมกันอภิปรายแลกเปลี่ยนความคิดเห็นเกี่ยวกับการเพิ่มอัตราภาษีสินค้าอุปโภคบริโภคและการแก้ไขรัฐธรรมนูญ ก่อนการเลือกตั้งวุฒิสภา		

สถานีโทรทัศน์เอ็นเอชเคได้จัดรายการพิเศษเดินหน้าสู่การเลือกตั้งวุฒิสภา โดยเชิญหัวหน้าพรรคการเมืองญี่ปุ่นร่วมกันอภิปรายแลกเปลี่ยนความคิดเห็นเกี่ยวกับการแก้ไขรัฐธรรมนูญและการเพิ่มอัตราภาษีสินค้าอุปโภคบริโภคที่มีความจำเป็นต่อระบบประกันสังคมของญี่ปุ่น ดังนี้

การเพิ่มอัตราภาษีสินค้าอุปโภคบริโภค

ประเด็นเกี่ยวกับการเพิ่มอัตราภาษีสินค้าอุปโภคบริโภคในช่วงเดือนตุลาคมปีนี้ นายอาเบะ นายกรัฐมนตรีและดำรงตำแหน่งหัวหน้าพรรคเสรีประชาธิปไตยได้กล่าวว่า ท่ามกลางการสมรภูมิการเลือกตั้งวุฒิสภาในครั้งนี้ จะมีข้อดีอย่างไร หากคุณสามารถตัดสินใจที่จะไม่เพิ่มภาษีสินค้าอุปโภคบริโภค ทั้งนี้ การเพิ่มอัตราภาษีดังกล่าวมีความจำเป็นอย่างยิ่งต่อการสร้างระบบประกันสังคมที่ครอบคลุมประชาชนทุกช่วงอายุ ซึ่งรัฐจะต้องรับมือกับรายจ่ายด้านประกันสังคมที่เพิ่มมากขึ้นในอนาคต พร้อมทั้งจะต้องลงทุนด้านการประกันสังคมสำหรับเยาวชนอีกด้วย นอกจากนี้ การเพิ่มภาษีประเภทนี้ยังมีความจำเป็นต่อการสร้างความอุ่นใจในช่วงชีวิตวัยชรา

ทั้งนี้ นายยามะกุจิ ตัวแทนพรรคโคเมโต กล่าวสนับสนุนว่า รัฐจะต้องบรรเทาความรู้สึกของประชาชนที่ต้องรับภาระหนักทางภาษีเมื่อซื้อสินค้า โดยอาศัยมาตรการลดอัตราภาษีสินค้าบางรายการ เพื่อป้องกันไม่ให้เกิดการอุปโภคบริโภคของประชาชนลดลงและส่งผลกระทบต่อสภาพเศรษฐกิจให้ดำเนินต่อไปอย่างต่อเนื่อง นอกจากนี้ รัฐจะต้องใช้เงินจำนวนมากในการช่วยลดภาระค่าใช้จ่ายด้านการศึกษาของเยาวชน รวมทั้งใช้ในการเลี้ยงดูคนรุ่นหนุ่มสาวและผู้ที่เคยเสียภาษีในอนาคตต่อไป ดังนั้น ตนจึงคิดว่า รัฐสามารถเดินหน้าเพิ่มอัตราภาษีสินค้าอุปโภคบริโภคขึ้นอีกร้อยละ ๑๐

ส่วนนายเอเดโนะ ตัวแทนพรรครัฐธรรมนูญประชาธิปไตย ได้แสดงความคิดเห็นว่า ท่ามกลางความต้องการในการอุปโภคบริโภคของประชาชนที่ลดลง การเพิ่มอัตราภาษีอุปโภคบริโภคจะส่งผลด้านลบอันใหญ่หลวงต่อระบบเศรษฐกิจ โดยมาตรการลดอัตราภาษีสินค้าบางรายการจะเอื้อประโยชน์ให้เฉพาะกลุ่มผู้ที่มีรายได้สูงและมีอำนาจการซื้อสินค้าอุปโภคบริโภคจำนวนมาก นอกจากนี้ ประเด็นที่เกี่ยวข้องกับรายได้ของรัฐนั้น รัฐยังคงจัดเก็บภาษีนิติบุคคลต่ำกว่าเกณฑ์อยู่มาก ทั้งที่ธุรกิจขนาดใหญ่ได้รับผลกำไรจำนวนมาก ซึ่งจำเป็นต้องให้ธุรกิจเหล่านี้แบกรับภาระทางภาษีเพิ่มมากขึ้น

ในขณะที่นายทามะกิ ตัวแทนพรรคประชาชนประชาธิปไตย ได้กล่าวโต้แย้งว่า ถ้ากระตุ้นค่าใช้จ่ายและเพิ่มกำลังซื้อในครอบครัว จะทำให้ภาคธุรกิจสามารถขายสินค้าได้มากขึ้น และถ้าผลประกอบการเพิ่มสูงขึ้น ผู้ประกอบการสามารถสร้างระบบการจ่ายค่าแรงขึ้นต่ำเพิ่มสูงขึ้นเช่นกัน การทำให้ระบบเศรษฐกิจหมุนเวียนดี โดยมีการอุปโภคบริโภคของประชาชนเป็นหลักถือเป็นเรื่องที่สำคัญ อย่างไรก็ตาม การทำให้ความต้องการอุปโภคบริโภคของประชาชนลดลงถือเป็นเรื่องที่ต้องระวังให้มากที่สุด ดังนั้น ตนจึงเห็นควรมีการชะลอการเพิ่มอัตราภาษีประเภทนี้

นอกจากนี้ นายชิตี ประธานกรรมการพรรคสังคมนิยม ได้กล่าวว่า ผลกระทบจากการเพิ่มอัตราภาษีเป็นร้อยละ ๘ ในอดีตที่ผ่านมา ทำให้การอุปโภคบริโภคและการจ่ายค่าจ้างยังคงไม่ฟื้นตัวมากนัก ดังนั้น หากจะปรับเพิ่มอัตราภาษีเป็นร้อยละ ๑๐ ยิ่งจะทำให้สภาพเศรษฐกิจแย่ลง ดังนั้น จึงควรจะยกเลิกการเพิ่มภาษีดังกล่าว โดยให้ธุรกิจขนาดใหญ่ที่มีผลกำไรมหาศาลกับชั้นชนร่ำรวยเป็นผู้แบกรับภาระทางภาษีและช่วยพยุงความเป็นอยู่ของประชาชนในประเทศ

โดยนายมีทสี่อิ ตัวแทนพรรคนิปปงอิชินโนะไค ได้แสดงความเห็นว่า ในจังหวัดโอซาก้ามีการใช้นโยบายเรียนฟรีตั้งแต่ ๘ ปีที่ผ่านมา และรัฐมีรายได้เพิ่มขึ้นด้วยการปฏิรูประบบการเงินการคลังรูปแบบใหม่ ดังนั้น ในขณะที่จึงไม่มีความจำเป็นที่จะต้องเพิ่มอัตราภาษีสินค้าอุปโภคบริโภคอีกครั้ง ทั้งนี้ การที่พรรคฝ่ายรัฐบาลไม่รักษาคำมั่นสัญญาที่เคยให้ไว้กับประชาชนในการลดค่าใช้จ่ายและลดจำนวนสมาชิกสภาผู้แทนราษฎร ถือเป็นเรื่องที่ประชาชนผู้เสียภาษีไม่สามารถยอมรับได้

สุดท้าย นายโยชิภาวะ เลขานุการพรรคสังคมนิยมประชาธิปไตย ได้กล่าวว่า การเพิ่มอัตราภาษีขึ้นอีกร้อยละ ๒ ซึ่งอาจส่งผลกระทบต่อเฉพาะกลุ่มผู้มีรายได้น้อยที่ไม่สามารถแม้แต่จะออมเงินได้ในปัจจุบัน ถือเป็นสิ่งที่สมควรยกเลิกเป็นอย่างยิ่ง

การแก้ไขรัฐธรรมนูญ

ประเด็นเกี่ยวกับการแก้ไขรัฐธรรมนูญ นายอาเบะ นายกรัฐมนตรี ได้กล่าวว่า ในสมัยรัฐบาลอาเบะ หากไม่มีการอภิปรายประเด็นเกี่ยวกับรัฐธรรมนูญ ถือว่าไม่ได้ปฏิบัติหน้าที่สมาชิกสภาผู้แทนราษฎรโดยสมบูรณ์ สิ่งสำคัญอันดับแรกคือ การอภิปรายในคณะกรรมการพิจารณารัฐธรรมนูญในฐานะสมาชิกสภาผู้แทนราษฎร ซึ่งจะเป็นสิ่งแรกที่สร้างความเข้าใจอย่างถ่องแท้เกี่ยวกับเนื้อหาของรัฐธรรมนูญให้แก่ประชาชน โดยการเลือกตั้งสมาชิกวุฒิสภาครั้งนี้ถือเป็นการเลือกตั้งที่ประชาชนจะตัดสินใจเลือกผู้สมัครและพรรคการเมืองที่แสดงความมุ่งมั่นที่จะอภิปรายในประเด็นการแก้ไขรัฐธรรมนูญอย่างจริงจังหรือไม่

ส่วนนายยามะกุจิ ตัวแทนพรรคโคเมโต ได้กล่าวว่า ในปัจจุบัน พรรครัฐบาลและพรรคฝ่ายค้านไม่ได้อยู่สถานะที่จะสามารถดำเนินการอภิปรายในคณะกรรมการพิจารณารัฐธรรมนูญ ทั้งนี้ พรรคฝ่ายรัฐบาล โดยเฉพาะอย่างยิ่งในกลุ่มสมาชิกพรรคเสรีประชาธิปไตย ยังมีบางส่วนที่คัดค้านกระบวนการอภิปราย อันเนื่องมาจากคำพูดและกระทำการเกี่ยวกับการแก้ไขรัฐธรรมนูญ ด้วยท่าทีที่ริบเร่ของหัวหน้าพรรคฯ มากเกินไป ทั้งที่ในความเป็นจริงยังดูเหมือนว่า ประชาชนไม่ได้ให้ความสนใจกับการแก้ไขรัฐธรรมนูญมากนัก ดังนั้น จึงจำเป็นที่รัฐบาลจะต้องมีท่าทีในการอภิปรายแก้ไขรัฐธรรมนูญอย่างรอบคอบควบคู่ไปกับการสร้างความเข้าใจให้แก่ของประชาชน

นอกจากนี้ นายเอตะโนะ ตัวแทนพรรครัฐธรรมนูญประชาธิปไตย ได้กล่าวแสดงความเห็นว่า พรรคฝ่ายรัฐบาลไม่สามารถดำเนินการอภิปรายเกี่ยวกับการแก้ไขรัฐธรรมนูญ โดยสมาชิกสภาผู้แทนราษฎรต่างพากันเรียกร้องให้มีการอภิปรายดังกล่าว ซึ่งตนคิดว่า สมาชิกฯ หลายคนไม่ได้ต้องการให้การเมืองเสียเวลาและสูญเสียพลังงานกับการอภิปรายเกี่ยวกับการแก้ไขรัฐธรรมนูญเท่านั้น ทั้งนี้ การแก้ไขรัฐธรรมนูญไม่ใช่สิ่งสำคัญเร่งด่วนอันดับแรกสำหรับประชาชนที่กำลังเผชิญปัญหาด้านสภาพเศรษฐกิจและความกังวลเกี่ยวกับชีวิตความเป็นอยู่ในวัยชรา รวมทั้งการเลี้ยงดูบุตรในขณะนี้

สำหรับนายทามะกิ ตัวแทนพรรคประชาชนประชาธิปไตย ได้กล่าวว่า พรรคตนได้เตรียมร่างแก้ไขรัฐธรรมนูญว่าด้วยกฎหมายการลงคะแนนเสียงประชามติ เนื่องจากกฎหมายฉบับปัจจุบันมีช่องโหว่ทางกฎหมาย จำเป็นต้องมีการปรับปรุงแก้ไข ซึ่งตนต้องการให้มีการอภิปรายเกี่ยวกับสาระของกฎหมายฉบับนี้เช่นกัน ทั้งนี้ ตนคิดว่า ร่างมาตราในหมวดที่ ๔ ตามที่พรรคเสรีประชาธิปไตยเสนอนั้นยังคงเป็นปัญหาอยู่ โดยตนต้องการที่จะชี้ประเด็นปัญหาดังกล่าวให้ชัดเจนระหว่างการอภิปรายต่อไป

อีกทั้งนายชิอิ ประธานคณะกรรมการพรรคสังคมนิยม ได้กล่าวว่า การแก้ไขมาตรา ๙ ของพรรคเสรีประชาธิปไตยกำลังเป็นประเด็นปัญหาสำคัญอยู่ในขณะนี้ โดยร่างแก้ไขดังกล่าว ไม่มีถ้อยความกล่าวถึงข้อจำกัดในการส่งกองกำลังทหารเข้าร่วมทำสงครามในต่างประเทศ ทั้งที่ก่อนหน้านี้ไม่สามารถกระทำได้ รวมถึงไม่มีข้อจำกัดในการใช้กำลังอาวุธในต่างประเทศ ซึ่งประเด็นเหล่านี้ไม่สามารถปล่อยผ่านไปได้อย่างเด็ดขาด

ส่วนนายมัทสึอิ ตัวแทนพรรคนิปปงอิชินโนะไค ได้กล่าวว่า นายทรัมป์ ประธานาธิบดีสหรัฐอเมริกาได้แสดงความเห็นเกี่ยวกับสนธิสัญญาความมั่นคงระหว่างญี่ปุ่นกับสหรัฐอเมริกาว่าไม่มีความยุติธรรม ตนเห็นควรให้มีการอภิปรายเกี่ยวกับรัฐธรรมนูญ มาตรา ๙ ในคณะกรรมการพิจารณารัฐธรรมนูญ การที่ไม่มีการดำเนินการใด ๆ แม้แต่การอภิปรายถือเป็นการกระทำที่ไร้ความรับผิดชอบในฐานะสมาชิกสภาผู้แทนราษฎรเป็นอย่างมาก

สุดท้าย นายโยชิภาวะ เลขาธิการพรรคสังคมนิยมประชาธิปไตย ได้กล่าวว่า การแก้ไขรัฐธรรมนูญยังคงมีเสียงสนับสนุนน้อยมากจากประชาชนที่หวังให้เป็นวาระที่รัฐต้องเร่งดำเนินการ นอกจากนี้ การตรากฎหมายที่เกี่ยวข้องกับความมั่นคงยังขัดต่อรัฐธรรมนูญอย่างเห็นได้ชัด จึงจำเป็นต้องมีการอภิปรายแก้ไขอย่างรอบคอบ

ที่มาของข่าว :	https://www3.nhk.or.jp/news/html/20190707/k10011985361000.html?utm_int=news-politics_contents_list-items_035
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๑๘ กรกฎาคม ๒๕๖๒

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ของญี่ปุ่น อย่างเช่น www3.nhk.or.jp
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาญี่ปุ่น โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .go.jp, .org เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล
๔. สืบค้นข้อมูลเกี่ยวกับการเพิ่มอัตราภาษีอุปโภคบริโภคและการแก้ไขรัฐธรรมนูญ

ผู้ปฏิบัติงาน	นายตรกรวิทย์ มิ่งขวัญ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ	
กลุ่มงาน	ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี	ลำดับที่/ปีงบประมาณ	๙/๖๒
ผู้ทาน	นายชูชาติ พุฒเพ็ญ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ	กลุ่มภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	

参院選 各党党首らが消費税や憲法めぐり議論

2019年7月7日 14時31分

NHKの「参院選特集」で各党の党首らが消費税率引き上げの是非や憲法改正をめぐって議論を交わしました。

消費税率の引き上げは

この中で10月の消費税率の引き上げをめぐって、自民党総裁の安倍総理大臣は「この選挙戦に入らな中で、消費税を上げないという判断ができればどんなにいいかと思う。しかし、伸びていく社会保障費にしっかりと対応していく、そして、子どもたちの世代にしっかりと投資しながら全世代型の社会保障制度を構築していく上で、消費税率の引き上げはどうしても必要だ。老後の安心の上においてもどうしても必要だ」と述べました。

公明党の山口代表は「軽減税率で買い物をするつど感じる痛税感を和らげ、消費を落とさないようにして、景気を下支えする。また、教育負担の軽減に大きく使うようにして、若い世代を育て将来の納税者を育てていく。消費税10%を乗り越えていけると思う」と述べました。

立憲民主党の枝野代表は「個人消費が冷え込み続けている中で、消費増税は大変大きなマイナスを与える。軽減税率の恩恵を受けるのは所得が多く、たくさん消費する人だ。財源については、大企業が過去最高の利益を上げているのに法人税収は非常に低い水準なので応分の負担をしてもらう」と述べました。

国民民主党の玉木代表は「家計をあたためて消費する力をつければ、企業は物が売れるし、業績が上がれば最低賃金も上がる環境ができる。消費を軸とした好循環を回していくことが大事だ。消費を落ち込ませることはいばんやってはならず、消費税は凍結すべきだ」と述べました。

共産党の志位委員長は「8%に増税した打撃から消費も賃金も回復していない。10%になると景気の底が抜けてしまうのでやめるべきだ。富裕層や空前のもうけを上げている大企業に応分の負担をしてもらい、暮らしを支える」と述べました。

日本維新の会の松井代表は「大阪では8年前から実質教育無償化を実行し、行財政改革で財源を生み出している。いま消費税を上げる必要はない。身を切る改革の約束をほごにしている状況では納税者は納得できない」と述べました。

社民党の吉川幹事長は「今でさえ貯蓄ができないような低い収入しかないところに直撃してしまうのが今回の2%の増税で、やめるべきだ」と述べました。

憲法改正は

憲法改正をめぐる、自民党総裁の安倍総理大臣は「安倍政権の間は憲法を議論しないということでは国会議員の責任を果たしているとは言えない。大切なのは、国会議員なのだからまず憲法審査会で議論していくことで、そのことによって初めて国民の憲法に対する理解が深まっていく。この選挙はしっかりと議論してこうという候補者や政党を選ぶのか、そうではない人たちを選ぶのかという選挙だ」と述べました。

公明党の山口代表は「憲法審査会で与野党ともに議論できる環境が整っていない。与党側、特に自民党の人たちにも性急な言動で議論の進行を妨げている部分があった。現実には国民の関心が高いとも言えない。議論を深め、国民の理解を伴っていく姿勢が重要だ」と述べました。

立憲民主党の枝野代表は「与党に議論に応じてもらえないのが現状で、われわれは議論を求めている。多くの皆さんが政治が憲法議論にエネルギーを注ぐことを本当に求めているのか。老後と子育ての不安や経済の問題がある中で、国民にとって必ずしも優先順位が高いとは思わない」と述べました。

国民民主党の玉木代表は「国民投票法の改正案を用意しており、今の法律には欠陥があるのできちんと直していかなければならない。中身についても議論したい。自民党の4項目の条文案は問題があると思うので、議論の中で問題点をしっかりと指摘していきたい」と述べました。

共産党の志位委員長は「自民党の9条の改定には非常に重大な問題点がある。海外の派兵はできないとしてきた制約が及ばなくなり、海外での武力行使が無制限になる。この道は絶対に許すわけにはいかない」と述べました。

日本維新の会の松井代表は「アメリカのトランプ大統領が日米安全保障条約を不公平だと言っている。9条も含め憲法審査会で議論していくべきだ。議論すらないのは国会議員として無責任極まりない」と述べました。

社民党の吉川幹事長は「国民の取り組んでほしい課題で憲法改正は非常に低い数字しか出ていない。安保法制は明確な憲法違反で議論していくべきだ」と述べました。